

TRIBUNAL SUPERIOR DEL ESTADO DE CALIFORNIA, CONDADO DE PLACER

ABOGADO O PARTE INTERESADA SIN ABOGADO (Nombre, número del Colegio estatal de abogados y dirección): N.º DE TELÉFONO: N.º DE FAX: CORREO ELECTRÓNICO:	El secretario pone un sello de la fecha aquí cuando se presenta el formulario <p align="center">Atención, este formulario es una plantilla para que pueda rellenar el formulario en inglés. Es solo para información. No entregue a la corte.</p>
TRIBUNAL SUPERIOR DE CALIFORNIA, CONDADO DE PLACER <input type="checkbox"/> 10820 Justice Center Drive <input type="checkbox"/> 2501 N. Lake Blvd. P.O. Box 619072 P.O. Box 5669 Roseville, CA 95661-9072 Tahoe City, CA 96145	
SOLICITANTE/DEMANDANTE: DEMANDADO/PARTE DEMANDADA:	
SOLICITUD DE INTÉRPRETE (DERECHO CIVIL Y FAMILIAR)	NÚMERO DE CASO:

1. Mi nombre es: **Solo para información**
2. Tengo la siguiente audiencia:
 Fecha: _____ Hora: _____
 Juzgado/ Sala: _____
3. Entiendo que debo presentar este formulario para cada audiencia judicial que se celebre en la que necesite un intérprete.
4. Necesito la asistencia de un intérprete en el siguiente idioma para mi audiencia:
- | | | |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Español | <input type="checkbox"/> Ruso (Русский) | <input type="checkbox"/> Rumano (Românește) |
| <input type="checkbox"/> Panyabí (ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ) | <input type="checkbox"/> Coreano (한국어) | <input type="checkbox"/> Lao (ລາວ) |
| <input type="checkbox"/> Tagalo | <input type="checkbox"/> Otro: _____ | |
5. Comprendo que un intérprete judicial solo me proporcionará interpretación oral del idioma hablado y de documentos, y que no proporcionará una traducción escrita de ningún documento.
6. El intérprete es para una parte interesada del caso un testigo* (*puede que tenga que pagar la tasa correspondiente al tribunal.)
- Declaro bajo pena de perjurio de la leyes del estado de California que lo anterior es verdadero y correcto.
- Fecha: _____

Firma del declarante

La parte inferior es para uso exclusivo del tribunal

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> CH —Hostigamiento civil con violencia, amenazas de violencia o acoso [1]
<input type="checkbox"/> CI —Hostigamiento civil [6/FW]
<input type="checkbox"/> CO —Otros casos civiles [8/FW]
<input type="checkbox"/> DV —Solo violencia doméstica [1]
<input type="checkbox"/> EA —Maltrato de anciano o persona dependiente con maltrato físico o negligencia [1]
<input type="checkbox"/> EF —Cualquier otro tipo de maltrato de ancianos o persona dependiente[6/FW] | <input type="checkbox"/> FC —Manutención de un menor [7/FW]
<input type="checkbox"/> FD —Violencia doméstica en un caso FL existente [1]
<input type="checkbox"/> FO —Cualquier otro caso de derecho familiar [7/FW]
<input type="checkbox"/> FT —Terminación de la patria potestad [3/FW]
<input type="checkbox"/> FV —Custodia y visitas [5/FW]
<input type="checkbox"/> PG —Curatela & tutelaje [4/FW] | <input type="checkbox"/> PO —Cualquier otro caso de validación testamentaria [8/FW]
<input type="checkbox"/> UD —Desahucio [2]
<input type="checkbox"/> Otro: _____

<input type="checkbox"/> Sin codificar |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
- Exención de pagos en el expediente Enviado al Coordinador de intérpretes el _____

Instrucciones

Las diligencias judiciales se llevan a cabo en inglés. Si una parte interesada o un testigo no habla bien inglés, él o ella puede que necesite un intérprete para declarar, hablar con el juez y para entender lo que dicen otros durante las diligencias. Los intérpretes judiciales acreditados o registrados están capacitados para interpretar en diligencias judiciales específicamente. Si usted necesita asistencia con el idioma en alguno de los casos descritos más abajo, debe preguntar en el tribunal si le pueden proporcionar un intérprete judicial al rellenar este formulario.

La prioridad principal del tribunal es intentar proporcionar intérpretes en los siguientes tipos de casos:

1. Casos de violencia doméstica y casos de derecho familiar en los que haya algún problema de violencia doméstica; casos de ancianos o personas dependientes que involucren maltrato físico o negligencia; y casos civiles de hostigamiento que involucren la emisión de órdenes de prohibición temporal.
2. Casos de desahucio o desalojo

El tribunal puede proporcionar intérpretes de algunos idiomas en algunos casos civiles. Cuando sea posible, el tribunal intentará proporcionar intérpretes de acuerdo con las siguientes preferencias*:

3. Diligencias de terminación de la patria potestad.
4. Diligencias de curatelas o de tutelas.
5. Diligencias sobre la custodia o visitas de menores.
6. Casos de maltrato de ancianos o adultos dependientes que no involucren maltrato físico.
7. Cualquier otra diligencia de derecho familiar.
8. Cualquier otra diligencia por la vía civil.

*En este tipo de casos, la preferencia se concederá a aquellas personas que tengan una dificultad económica y que hayan sido consideradas aptas para recibir una exención de pagos. Así que si usted necesita un intérprete judicial y asistencia económica, debe solicitar la exención de pagos si no tiene ya una. Para hacerlo, rellene y presente una Solicitud para la exención de las costas judiciales (diligencias civiles) (formulario FW-001).

La lista anterior de prioridades ha sido establecida por la Legislatura para describir cómo se reembolsará a los tribunales al proporcionar intérpretes en casos civiles. Aunque el tribunal intentará proporcionar intérpretes en esos casos y por ese orden, los tribunales no están obligados a proporcionar intérpretes para esos casos, y puede que no se pueda hacer cada vez debido a costes y disponibilidad limitada. Si usted ha presentado este formulario y el tribunal no puede proporcionarle un intérprete para su audiencia, se le notificará por adelantado antes de su audiencia. Sin embargo, no tendrá derecho a recibir un aplazamiento a menos que el juez lo considere apropiado.

Usted debe presentar este formulario en la oficina o ventanilla del secretario judicial en el tribunal donde se vaya a escuchar su caso, en la oficina de Servicios al jurado (Jury Services en inglés) en el segundo piso de Santucci Justice Center en Roseville, o puede enviarlo por correo a la dirección de P.O. Box 619072, Roseville, CA 95661, a la atención de la Coordinadora de intérpretes (Interpreter Coordinator, en inglés). Por favor, asegúrese que el tribunal recibe el formulario al menos con cinco (5) días de antelación a la audiencia. Por favor, presente este formulario para cada audiencia que tenga en la que necesite un intérprete, ya que el tribunal en ocasiones será capaz de proporcionar un intérprete para algunas audiencias y no para otras. El tribunal le notificará si no puede proporcionarle un intérprete al menos dos (2) días antes de su audiencia.